

督促状（ハガキ）について

About Reminders (Postal Card)

重要 市税等の納付が確認できません。
市税等は納期限までに納めなければいけません。
今後は納期限内に納付してください。

Important

Your city tax, etc. payment cannot be confirmed.
The payment of city tax, etc. must be made by the payment due date.
Pay your tax before the due date in the future.

【納期限を過ぎた場合】

次の市税等が納期限を過ぎても納付されない場合は「督促状」が発送されます。

- ・市県民税（普通徴収）
- ・国民健康保険税（普通徴収）
- ・軽自動車税（種別割）
- ・固定資産税・都市計画税
- ・介護保険料（普通徴収）
- ・後期高齢者医療保険料（普通徴収）
- ・市県民税（特別徴収）
- ・法人市民税

○指定納期限までに必ず納付してください。

【For Overdue Tax Bills】

A reminder will be sent to you if you have not paid bills for following city tax, etc. by the payment due date:

- ・Resident's Tax (Ordinary Collection)
- ・National Health Insurance Tax (Ordinary Collection)
- ・Light Vehicle Tax (by Classification)
- ・Property Tax/Urban Planning Tax
- ・Nursing Care Insurance Fee (Ordinary Collection)
- ・Long-Life Medical Insurance Fee (Ordinary Collection)
- ・Resident's Tax (Special Collection)
- ・Corporation Prefectural Tax

○You must pay your tax bills by the indicated due date.

【滞納処分について】

督促状を発した日から起算して10日を経過した日までに完納しないときは、滞納処分を受けることになります。

○納付がない場合は、財産調査し順次差押を執行します。

【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など

【Disposition of Delinquency】

If you do not pay your tax bills in full within 10 days from the date when a reminder is issued, a disposition of delinquency will proceed.

○If your tax payment cannot be confirmed, your assets will be checked and seized in order.

【Subject to Attachment】 Saving deposit, Salary, Pension, Life insurance, Automobile and Real property, etc.

【延滞金について】

納期限までに税金等を完納しないときは、納期限の翌日から納付の日までの期間の日数に応じ、年14.6%以内（納期限の翌日から1月を経過する日までの期間については、年7.3%以内）の割合で計算した延滞金を合わせて納付しなければなりません。

【Delinquent Charge】

If you do not pay your tax bills in full by the due date, you also need to pay a delinquent charge on your outstanding balance at an annual rate of maximum 14.6% for a period between the following day of due date and the date of payment (If such period does not exceed one month, the rate is not more than 7.3%).

【納付したのに督促状が届いた場合】

すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。

金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

【If you have already paid but received a reminder】

If you have already paid your tax, please ignore the reminder.

Please note that it may take about 10 days for us to receive your payment from your financial institution.

【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも督促状を送付しなければなりません。連絡は不要です。

【Those Who are Allowed for Installment Payment of Tax, etc.】

A reminder is also sent to those who are allowed for installment payment of tax due to unavoidable circumstances and those who have already contacted us. In such case, you don't have to contact us.

【相談窓口】

小山市役所 納税課

栃木県小山市中央町1-1-1 電話0285-22-9444

【Contact】

Oyama City Hall Tax Collection Division

1-1-1 Chuo-cho, Oyama-shi, Tochigi

Tel: 0285-22-9444